

# ການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ປີ

## ສິ່ງທີ່ທ່ານຄວນຮູ້

### 1 ເປັນຫຍັງຈຶ່ງຕ້ອງສັກຢາວັກຊີນ?

ໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ແມ່ນພະຍາດທີ່ຮ້າຍແຮງ.

ໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ (HBV)

ເປັນສາເຫດທີ່ຈະກໍ່ໃຫ້ເກີດອາການເຈັບປ່ວຍຢ່າງຫນ້າທີ່ (ກະທັນຫັນ)

ແລະເຮັດໃຫ້ເກີດອາການ :

- ເປື້ອນອາຫານ ທ້ອງເສ້ຍ ແລະປວດຮາກ
- ປວດເນື້ອຍ ຕົວເຫລືອງ (ຜິວເຫລືອງ ຫລື ຕາເຫລືອງ)
- ປວດກ້າມເນື້ອ, ອັກະດູກ, ແລະທ້ອງ

ມັນຍັງເປັນສາເຫດທີ່ເຮັດໃຫ້ເກີດການປ່ວຍເຮື້ອຮັງທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ເກີດ :

- ອາການຕັບຖືກທໍາລາຍ
- ມະເຮັງໃນຕັບ
- ການເສ້ຍຊີວິດ

ມີປະມານ 1.25 ລ້ານຄົນໃນສະຫະລັດອາເມລິກາທີ່ຕິດເຊື້ອ HBV ເຮື້ອຮັງ.

ຄາດປະມານວ່າໃນແຕ່ລະປີມີ :

- 80,000 ຄົນ, ສ່ວນຫລາຍແມ່ນຜູ້ໃຫຍ່ທີ່ຕິດເຊື້ອ HBV
- ມີຈໍານວນຄົນຫລາຍກວ່າ 11,000
- ຄົນທີ່ຕ້ອງນອນໂຮງໝໍຍ້ອນເປັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ປີ
- ມີຈໍານວນຄົນ 4,000 ຫາ 5,000
- ຄົນທີ່ເສ້ຍຊີວິດຈາກການເປັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ປີ ເຮື້ອຮັງ

ວັກຊີນປ້ອງກັນໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ສາມາດປ້ອງກັນພະຍາດນີ້ໄດ້.

ເປັນວັກຊີນປ້ອງກັນມະເຮັງອັນທໍາອິດ ເພາະວ່າມັນສາມາດປ້ອງກັນການກໍ່ຕົວຂອງມະເຮັງໃນຕັບໄດ້.

### 2 ໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ຕິດຕໍ່ໄດ້ແນວໃດ?

ໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ຕິດຕໍ່ໄດ້ຈາກການສໍາຜັດທາງເລືອດແລະຂອງເຫລວຈາກຮ່າງກາຍຂອງຄົນທີ່ມີເຊື້ອນີ້. ບຸກຄົນສາມາດຕິດເຊື້ອໄດ້ຫລາຍທາງ, ເຊັ່ນ :

- ຮ່ວມເພດກັບຄົນທີ່ມີເຊື້ອນີ້
- ໃຊ້ເຂັ້ມສັກຢາເສບຕິດຮ່ວມກັນ
- ເຂັ້ມແທງໃນຂະນະເຮັດວຽກ
- ເດັກນ້ອຍຕິດເຊື້ອຈາກແມ່ທີ່ມີເຊື້ອນີ້ໃນຂະນະອອກລູກ

ມີປະມານ 1 ໃນ 3 ຂອງຈໍານວນຄົນທີ່ຕິດເຊື້ອໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ໃນສະຫະລັດອາເມລິກາ ທີ່ບໍ່ຮູ້ວ່າຕົນເອງຕິດເຊື້ອໂຮກນີ້ມາໄດ້ແນວໃດ.

### 3 ຜູ້ໃດຄວນສັກຢາປ້ອງກັນໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ແລະຄວນສັກຢາມື້ຍາມໃດ?

- 1) ທຸກຄົນທີ່ມີອາຍຸ 18 ປີ ຫລືຕໍ່າກວ່າ
- 2) ຜູ້ໃຫຍ່ທີ່ມີອາຍຸເກີນກວ່າ 18 ປີ  
ເປັນຜູ້ທີ່ຢູ່ໃນຊ່ວງຂອງການສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອ

ຜູ້ໃຫຍ່ທີ່ສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອຫມາຍເຖິງ :

- ຄົນທີ່ມີຄຸນນະພາບຫລາຍກວ່ານຶ່ງຄົນໃນໄລຍະ 6 ເດືອນ
  - ຜູ້ຊາຍທີ່ຮ່ວມເພດກັບຜູ້ຊາຍອື່ນ
  - ຮ່ວມເພດກັບຄົນທີ່ມີເຊື້ອນີ້
  - ຄົນທີ່ສັກຢາເສບຕິດ
  - ເຈົ້າຫນ້າທີ່ທີ່ເຮັດວຽກກ່ຽວກັບການປິ່ນປົວຄົນປ່ວຍ
- ຊຶ່ງອາດຕິດເຊື້ອໄດ້ຈາກການສໍາຜັດເລືອດຫລືຂອງເຫລວຂອງຜູ້ປ່ວຍທີ່ມີເຊື້ອນີ້
- ຢູ່ຮ່ວມເຮືອນແລະໃຊ້ຂອງຮ່ວມກັບຄົນທີ່ເປັນພະຍາດ HBV ເຮື້ອຮັງ
  - ຄົນໄຂ້ຝອກລ້າງໂຕ

ຖ້າທ່ານບໍ່ແນ່ໃຈວ່າທ່ານສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອນີ້ຫລືບໍ່, ຈົ່ງຖາມທ່ານໝໍຫລືພະຍາບານ.

✓ ທ່ານຕ້ອງໄດ້ຮັບວັກຊີນປ້ອງກັນໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ 3 ຂະຫນາມ ຕາມຕາຕະລາງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້. ຖ້າທ່ານຂາດວັກຊີນໄປ 1 ຂະຫນາມ ຫລືສິດວັກຊີນ ຊ້າກວ່າກໍາໜົດ, ທ່ານຕ້ອງຝ້າວສັກວັກຊີນຂະຫນາມຕໍ່ໄປໃຫ້ໄວທີ່ສຸດ. ບໍ່ຈໍາເປັນຕ້ອງເລີ່ມສັກຢາໃໝ່ທັງຫມົດ.

ຕາຕະລາງການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ປີ	ໃຜ?		
	ເດັກນ້ອຍ ທີ່ແມ່ຕິດເຊື້ອ HBV	ເດັກນ້ອຍ ທີ່ແມ່ບໍ່ໄດ້ຕິດເຊື້ອ HBV	ເດັກໃຫຍ່, ຄົນຫນຸ່ມສາວ, ຫລື ຜູ້ໃຫຍ່
ຂະຫນາມທໍາອິດ	ພາຍໃນ 12 ຊົ່ວໂມງ ຫລັງເກີດ	ແຮກເກີດ - ອາຍຸ 2 ເດືອນ	ທຸກເວລາ
ຂະຫນາມທີ່ສອງ	ອາຍຸ 1-2 ເດືອນ	ອາຍຸ 1-4 ເດືອນ (ຢ່າງນ້ອຍ 1 ເດືອນ ຫລັງສັກຢາຂະຫນາມທໍາອິດ)	1-2 ເດືອນ ຫລັງສັກຢາຂະຫນາມທໍາອິດ
ຂະຫນາມທີ່ສາມ	ອາຍຸ 6 ເດືອນ	ອາຍຸ 6-18 ເດືອນ	4-6 ເດືອນ ຫລັງສັກຢາຂະຫນາມທໍາອິດ

- ຕ້ອງສັກຢາຂະຫນາມທີສອງຢ່າງນ້ອຍ 1 ເດືອນຫລັງຈາກສັກຢາ ຂະຫນາມທໍາອິດແລ້ວ.
- ຕ້ອງສັກຢາຂະຫນາມທີສາມຢ່າງນ້ອຍ 2 ເດືອນຫລັງຈາກສັກຢາ ຂະຫນາມທີສອງແລະຢ່າງນ້ອຍ 4 ເດືອນຫລັງຈາກສັກຢາຂະຫນາມທໍາອິດ.
- ບໍ່ຄວນສັກຢາຂະຫນາມທີສາມໃຫ້ກັບເດັກນ້ອຍທີ່ອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 6 ເດືອນ, ເພາະວ່າອາດເຮັດໃຫ້ພູມຕ້ານທານຂອງຮ່າງກາຍຫລຸດລົງໄດ້ໃນໄລຍະຍາວ.

ຄົນຫນຸ່ມສາວທີ່ມີອາຍຸ 11 ຫາ 15 ປີ ອາດສັກຢາປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ປີ ພຽງ 2 ຂະຫນາມ, ໂດຍເວັ້ນໄລຍະສັກຢາປ້ອງກັນທ່າງກັນປະມານ 4-6 ເດືອນ. ຈົ່ງຖາມລາຍລະອຽດຈາກເຈົ້າຫນ້າທີ່ໂຮງໝໍຂອງທ່ານ.

ອາດສັກວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ປີ ໄດ້ໃນເວລາດຽວກັນກັບການສັກວັກຊີນອື່ນໆ.

**4**

**ບາງຄົນບໍ່ຄວນສັກວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ຫລື ຄວນຈະລໍຖ້າໄປກ່ອນ**

ບາງຄົນບໍ່ຄວນສັກວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ຖ້າເຄີຍແພ້ເຊື້ອ ເຊື້ອແປ້ງເຂົ້າຫມົມ (ຊະນິດທີ່ໃຊ້ອົບເຂົ້າຈີ່) ຫລື ມີອາການແພ້ ພາຍຫລັງທີ່ສັກຢາວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ທີ່ສັກໄປແລ້ວນັ້ນ .

ຄົນທີ່ມີອາການປ່ວຍປານກາງ  
ຈົນເຖິງປ່ວຍຫນັກ  
ໃນໄລຍະກຳຫນົດທີ່ຕ້ອງ  
ສັກຢາປ້ອງກັນຄວນ  
ຈະລໍຖ້າໄປກ່ອນ  
ຈົນກວ່າຈະເຊົາປ່ວຍເສັຍກ່ອນ  
ຈິ່ງຄ່ອຍສັກຢາປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື.

ຈິ່ງຖາມທ່ານໝໍຫລືພະຍາບ  
ານສຳລັບລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ .



**5**

**ວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ມີອັນຕະລາຍຫຍັງແດ່?**

ວັກຊີນ, ກໍ່ຄືກັນກັບຢາອື່ນໆ, ສາມາດເຮັດໃຫ້ເກີດບັນຫາຮ້າຍແຮງ ອື່ນໆໄດ້, ເຊັ່ນ ອາການແພ້ຢ່າງຮ້າຍແຮງ. ຄວາມສ່ຽງຂອງວັກຊີນ ປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ເກີດອັນຕະລາຍຮ້າຍແຮງ, ຫລື ເຮັດໃຫ້ເສັຍຊີວິດນັ້ນ, ມີໂອກາດເກີດຂຶ້ນໄດ້ນ້ອຍ .

ການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ຢື ມີຄວາມປອດໄພ ຫລາຍກວ່າການປ່ວຍເປັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ຢື.

ຄົນສ່ວນໃຫຍ່ທີ່ຮັບວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ບໍ່ມີບັນຫາຫຍັງກັບວັກຊີນ .

**ບັນຫາເລັກນ້ອຍ**

ປວດບໍລິເວນບ່ອນສັກຢາ, ປະມານ 1 ມື້ ຫລື 2 ມື້ (1 ໃນ 11 ຂອງເດັກນ້ອຍແລະຄົນຫນຸ່ມສາວ, ແລະ 1 ໃນ 4 ຂອງຜູ້ໃຫຍ່) ມີໄຂ້ຕໍ່າຈົນເຖິງປານກາງ (1 ໃນ 14 ຂອງເດັກນ້ອຍແລະຄົນຫນຸ່ມສາວ, ແລະ 1 ໃນ 100 ຂອງຜູ້ໃຫຍ່)

**ບັນຫາຮຸນແຮງ**

ມີອາການແພ້ຢ່າງຮ້າຍແຮງ (ບໍ່ຄ່ອຍມີ)

**6**

**ຈະເຮັດແນວໃດຖ້າຫາກມີອາການແພ້ ປານກາງຫລືແພ້ຮຸນແຮງ?**

**ຂ້າພະເຈົ້າຄວນສັ່ງເກດເບິ່ງຈຸດໃດ?**

ອາການຜິດປົກກະຕິ, ເຊັ່ນ ການແພ້ຢ່າງຮ້າຍແຮງ, ມີໄຂ້ສູງ ຫລື ມີການປະພຶດຕົນຜິດປົກກະຕິ. ວັກຊີນທົ່ວໄປມັກຈະບໍ່ເຮັດໃຫ້ເກີດອາການແພ້ ຢ່າງຮ້າຍແຮງ. ຖ້າຫາກວ່າ, ອາການດັ່ງກ່າວກໍ່ຈະເກີດຂຶ້ນພາຍໃນ ສອງສາມນາທີຈົນເຖິງສອງສາມຊົ່ວໂມງຫລັງການສັກຢາເທົ່ານັ້ນ .

ອາການທີ່ເກີດຂຶ້ນອາດລວມເຖິງອາການຫາຍໃຈຍາກ, ສຽງແທບຫລືຫອບ, ເປັນຜິ່ນຄັນ, ມ້ານຈິດ, ຍ່ອນເພັຍ, ຫົວໃຈເຕັ້ນໄວ ຫລືວຽນຫົວ.

**ຂ້າພະເຈົ້າຄວນເຮັດແນວໃດ?**

ໂທຫາທ່ານໝໍ ຫລື ພາຄົນນັ້ນໄປຫາທ່ານໝໍທັນທີ . ເວົ້າໃຫ້ທ່ານໝໍຝັງເຖິງອາການທີ່ເກີດຂຶ້ນ, ວັນທີ່ແລະເວລາທີ່ເກີດອາການ, ແລະວັນທີ່ສັກວັກຊີນ .

ຂໍໃຫ້ທ່ານໝໍ, ພະຍາບານ, ຫລືພະແນກສຸຂະພາບ ຂຽນລາຍງານ ອາການແພ້ວັກຊີນ (VAERS), ຫລື ໂທໄປທີ່ສູນ VAERS ດ້ວຍຕົວທ່ານເອງ ທີ່ເລກໂທ 1-800-822-7967 .

**7**

**ໂຄງການຈ່າຍຄ່າຊົດເຊີຍສຳລັບການ ເສັຍຫາຍຈາກການສັກວັກຊີນ ແຫ່ງຊາດ .**

ໃນບາງກໍລະນີ ທ່ານຫລືລູກຂອງທ່ານອາດມີອາການແພ້ຢາສັກປ້ອງກັນ ຢ່າງຮຸນແຮງ, ໂຄງການຂອງລັດໄດ້ຖືກຈັດຕັ້ງຂຶ້ນເພື່ອຊ່ວຍທ່ານຈ່າຍ ຄ່າຢ້ືນປົວໃຫ້ກັບຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມເສັຍຫາຍຈາກການສັກວັກຊີນປ້ອງກັນ .

ສຳລັບລາຍລະອຽດກ່ຽວກັບໂຄງການຈ່າຍຄ່າຊົດເຊີຍເນື່ອງຈາກຄວາມເສັຍຫາຍ ຈາກການສັກວັກຊີນແຫ່ງຊາດ, ໃຫ້ສອບຖາມໄດ້ທີ່ເລກໂທ 1-800-338-2382 ຫລື ເບິ່ງເວັບໄຊຂອງໂຄງການທີ່ <http://www.hrsa.gov/osp/vicp/>

**8**

**ຂ້າພະເຈົ້າຈະຊອກຫາຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມໄດ້ຢ່າງໃດ?**

ຖາມທ່ານໝໍຂອງທ່ານ ຫລື ພະຍາບານ. ທ່ານໝໍຫລືພະຍາບານສາມາດໃຫ້ ບັນຄຸ້ມກ່ຽວກັບວັກຊີນ ຫລື ແນະນຳແຫລ່ງຂໍ້ມູນອື່ນໆໃຫ້ທ່ານໄດ້ .

ໂທຫາພະແນກສາທາລະນະສຸກໃນເຂດທີ່ທ່ານອາໄສອາຍຸເພື່ອສອບຖາມ ກ່ຽວກັບໂຄງການການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດ .

ຕິດຕໍ່ສູນຄວບຄຸມແລະປ້ອງກັນໂຣກ (CDC):

- Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
- ເບິ່ງທີ່ເວັບໄຊຂອງໂຄງການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດແຫ່ງຊາດ ທີ່ <http://www.cdc.gov/nip> ຫລື ເວັບໄຊຂອງຫນ່ວຍງານ ໄວຮັດຕັບອັກເສບຂອງສູນຄວບຄຸມໂຣກທີ່ <http://www.cdc.gov/hepatitis>



**U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES**  
Centers for Disease Control and Prevention  
National Immunization Program

Vaccine Information Statement  
Hepatitis B (7/11/01) - Laotian 42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Minnesota Department of Health